

**Beschluss des Vorstandes  
des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-  
Trentino“**

Sitzung vom

**22/05/2019**

**Anwesende Mitglieder des Vorstandes:**

EVTZ-Präsident: Landeshauptmann der  
Autonomen Provinz Bozen, Arno Kompatscher  
Landeshauptmann der Autonomen Provinz  
Trient, Maurizio Fugatti  
Landeshauptmann vom Land Tirol, Günther  
Platter

**Anwesender Schriftführer:**

EVTZ-Generalsekretariat

**Weitere Anwesende:**

Christoph von Ach, Generalsekretär des EVTZ  
„Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“  
Boglarka Fenyvesi-Kiss, EVTZ „Europaregion  
Tirol-Südtirol-Trentino“  
Matthias Fink, EVTZ „Europaregion Tirol-  
Südtirol-Trentino“

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit  
behandelt der Vorstand des EVTZ folgenden

**GEGENSTAND**

**Grenzschilder Euregio**

Gemäß Art. 5, Abs. 1 und Abs. 2, lit a) der  
Satzung des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-  
Trentino“ verfolgt der EVTZ das Ziel der  
Förderung der grenzüberschreitenden und  
interregionalen Zusammenarbeit zwischen  
seinen Mitgliedern und der Stärkung der  
wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen  
Beziehungen zwischen der Bevölkerung seiner  
Mitglieder.

**Deliberazione della Giunta  
del GECT “Euregio Tirolo-Alto  
Adige-Trentino”**

Seduta del

**Componenti della Giunta presenti:**

Presidente GECT: Arno Kompatscher,  
Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano  
Maurizio Fugatti, Presidente della Provincia  
Autonoma di Trento  
Günther Platter, Capitano del Land Tirolo

**Verbalizzante presente:**

Segretariato generale GECT

**Presenti inoltre:**

Christoph von Ach, Segretario generale del  
GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”  
Boglarka Fenyvesi-Kiss, GECT “Euregio Tirolo-  
Alto Adige-Trentino”  
Matthias Fink, GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-  
Trentino”

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti la  
Giunta del GECT tratta il seguente

**OGGETTO**

**Cartelli ai confini dell'Euregio**

Secondo l'articolo 5 comma 1 e comma 2 lett. a)  
dello Statuto del GECT “Euregio Tirolo-Alto  
Adige-Trentino” il GECT persegue in particolare  
la promozione della cooperazione  
transfrontaliera e interregionale tra i propri  
membri e il rafforzamento delle relazioni  
economiche, sociali e culturali tra le rispettive  
popolazioni dei propri membri.



Gemäß Präambel zur Übereinkunft zur Errichtung des Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ stellen die engen historischen und kulturellen Verbindungen und gemeinsamen Traditionen in den Beziehungen zwischen den in den drei Ländern ansässigen Menschen einen wichtigen Bezugspunkt für den EVTZ dar.

Das mit Beschluss des EVTZ-Vorstandes Nr. 19 vom 26. September 2018 verabschiedete Arbeitsprogramm des EVTZ sieht als zentrales Ziel vor, der Europaregion eine größere Sichtbarkeit in der Bevölkerung zu garantieren.

In der Überlegung, dass die Wahrnehmung der Europaregion in der Bevölkerung auch einen sichtbaren Ausdruck erhalten und das Gebiet der Europaregion als Passland im europäischen Kontext auch eine erhöhte Sichtbarkeit der Europaregion für Reisende und Besucher ermöglichen soll, erachtet es der Vorstand des EVTZ für sinnvoll, Hinweisschilder an den Außengrenzen der Europaregion unter Berücksichtigung der gesetzlichen Bestimmungen, die für jedes Mitgliedsland gelten, zu errichten, mittels der Reisende im Gebiet der Europaregion willkommen geheißen werden.

Die Hinweisschilder sollen allgemein das Logo der Europaregion sowie die Aufschrift „Willkommen – Benvenuti“, in den ladinischen Siedlungsgebieten die Aufschrift „Willkommen – Benvenuti – Bëgnodüs“ in der dem jeweiligen Idiom entsprechenden Fassung und im zimbrischen Siedlungsgebiet die Aufschrift „Willkommen – Benvenuti – Bolkhént“ tragen und ausschließlich an staatlichen bzw. regionalen Grenzübergängen, im Konkreten im Landesgebiet von Südtirol und Trentino auf den Straßenübergängen zu italienischen Regionen Veneto und Lombardei und der Schweiz sowie im Gebiet des Landes Tirol bei Straßenübergängen zu Deutschland, der Schweiz und zu den österreichischen Bundesländern Vorarlberg, Salzburg und Kärnten, errichtet werden.

Nach Einsichtnahme in die geltende Satzung und nach kurzer Besprechung

Le premesse della convenzione per la costituzione del Gruppo europeo di cooperazione territoriale “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” mettono in evidenza che i legami storici e culturali come pure le comuni tradizioni che caratterizzano le relazioni tra le popolazioni residenti nelle tre regioni costituiscono un importante punto di riferimento per il GECT.

Il programma di lavoro del GECT, approvato con delibera della Giunta GECT n. 19 del 26 settembre 2018 prevede come obiettivo centrale una maggiore visibilità dell'Euregio tra la popolazione.

Considerando che la percezione dell'Euregio da parte dei cittadini dovrebbe manifestarsi anche visivamente e che l'area euroregionale, in quanto territorio di transito nel contesto europeo, dovrebbe inoltre rendere l'Euregio più visibile per viaggiatori e turisti, la Giunta del GECT ritiene utile apporre un'apposita segnaletica stradale ai confini euroregionali, tenendo conto delle disposizioni giuridiche vigenti in ciascun territorio membro, per dare così il benvenuto ai viaggiatori nel territorio euroregionale.

I cartelli devono recare il logo dell'Euregio e in generale la scritta "Willkommen - Benvenuti", nelle zone di insediamento ladino la scritta "Willkommen - Benvenuti - Bëgnodüs", considerando il rispettivo idioma ladina, e nelle zone di insediamento cimbro "Wilkommen - Benvenuti - Bolkhént" e devono essere apposti esclusivamente ai valichi di confine statali o regionali, più concretamente all'interno del territorio dell'Alto Adige e del Trentino, ai valichi stradali verso le regioni italiane del Veneto e della Lombardia e verso la Svizzera, come pure verso il territorio del Tirolo, ai valichi stradali verso la Germania, la Svizzera e i Länder austriaci del Vorarlberg, di Salisburgo e della Carinzia.

Visto lo Statuto vigente, la Giunta del GECT, dopo breve discussione





### **beschließt**

der Vorstand des EVTZ einstimmig:

- Die Aufstellung von Hinweisschildern an den Außengrenzen des EVTZ „Europaregion Tirolo-Südtirol-Trentino“ wird begrüßt.
- Der vorliegende graphische Entwurf wird genehmigt.
- Die Mitglieder des EVTZ werden ersucht, entsprechend den jeweiligen gesetzlichen Vorgaben Vorkehrungen zu treffen, dass die Hinweisschilder, möglichst mit einer Breite von 150cm und einer Höhe von 80cm, durch die fachlich zuständigen Landesbehörden und auf Kosten des jeweiligen Mitgliedslandes hergestellt und unter Berücksichtigung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen an den Außengrenzen des EVTZ aufgestellt werden.
- Die Mitglieder des EVTZ werden ersucht, auf Straßenabschnitten, für die sie nicht zuständig sind, bei den Straßenerhaltern die Errichtung der Hinweisschilder anzuregen.
- Das Generalsekretariat des EVTZ wird die Koordination der Aufstellung in Zusammenarbeit mit den Fachabteilungen der Ländern übernehmen.

Gelesen, genehmigt und gefertigt,  
der Präsident

Arno Kompatscher

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

### **delibera**

all'unanimità:

- Di autorizzare l'apposizione di segnaletica ai confini esterni del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”.
- Di approvare il progetto grafico presentato.
- Di invitare i territori membri del GECT a prendere precauzioni per garantire che la segnaletica, possibilmente con una larghezza di 150 cm e un'altezza di 80 cm, sia prodotta dai rispettivi uffici provinciali competenti e a spese del rispettivo territorio membro, e sia inoltre installata ai confini esterni del GECT conformemente alle disposizioni giuridiche applicabili.
- Di invitare i membri del GECT a incoraggiare i gestori dei tratti di strada che non rientrano nella loro competenza a installare la prevista segnaletica.
- Di incaricare il Segretariato generale del GECT del coordinamento per l'installazione, in collaborazione con gli Uffici dei territori competenti in materia.

Letto, approvato e firmato  
Il Presidente

Gelesen, genehmigt und gefertigt,  
der Generalsekretär

Christoph von Ach

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Letto, approvato e firmato  
Il Segretario generale

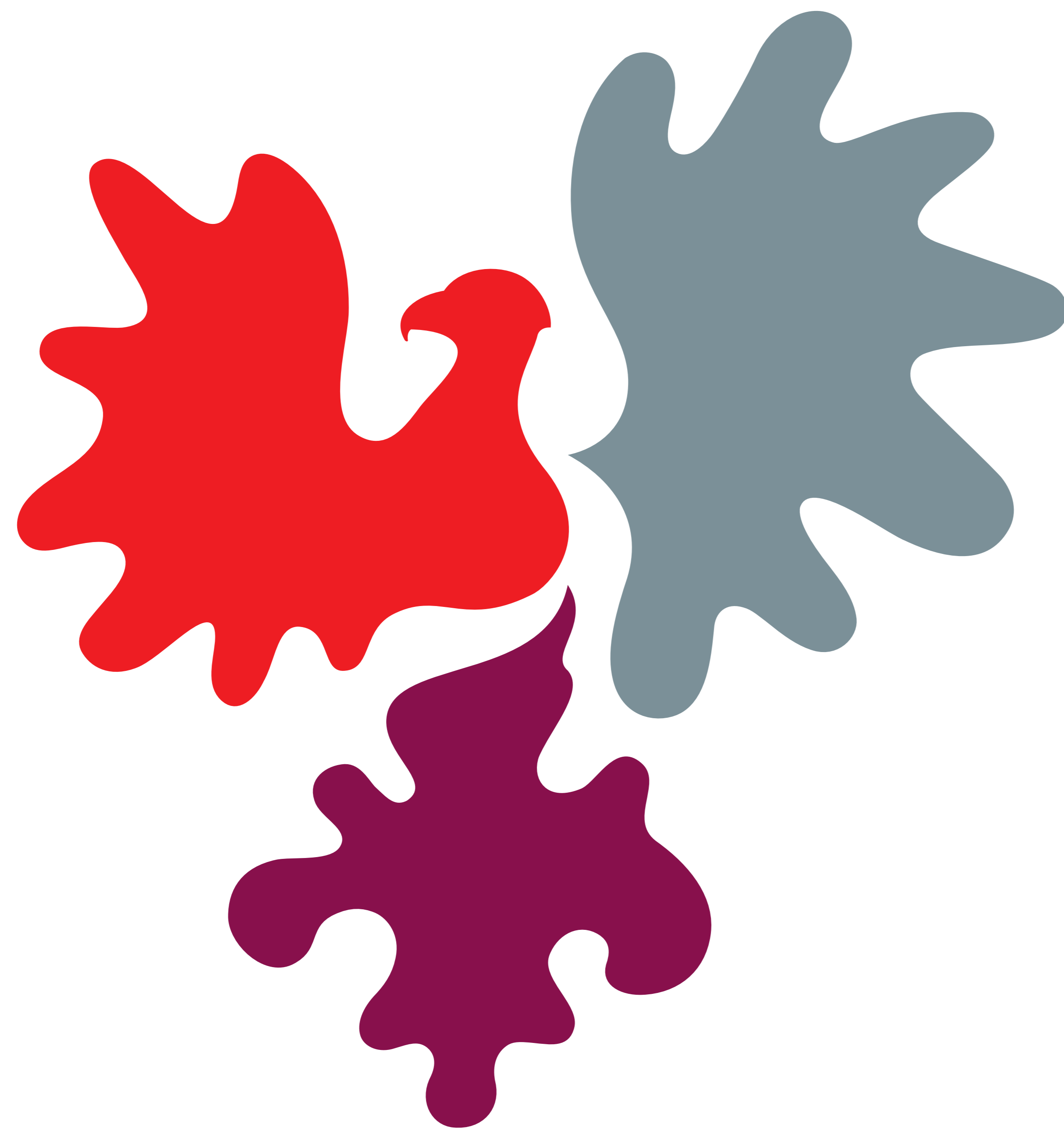
- *Anlage: Entwurf Hinweisschild Europaregion*

- *Allegato: Bozza Cartello Euregio*





# Willkommen | Benvenuti



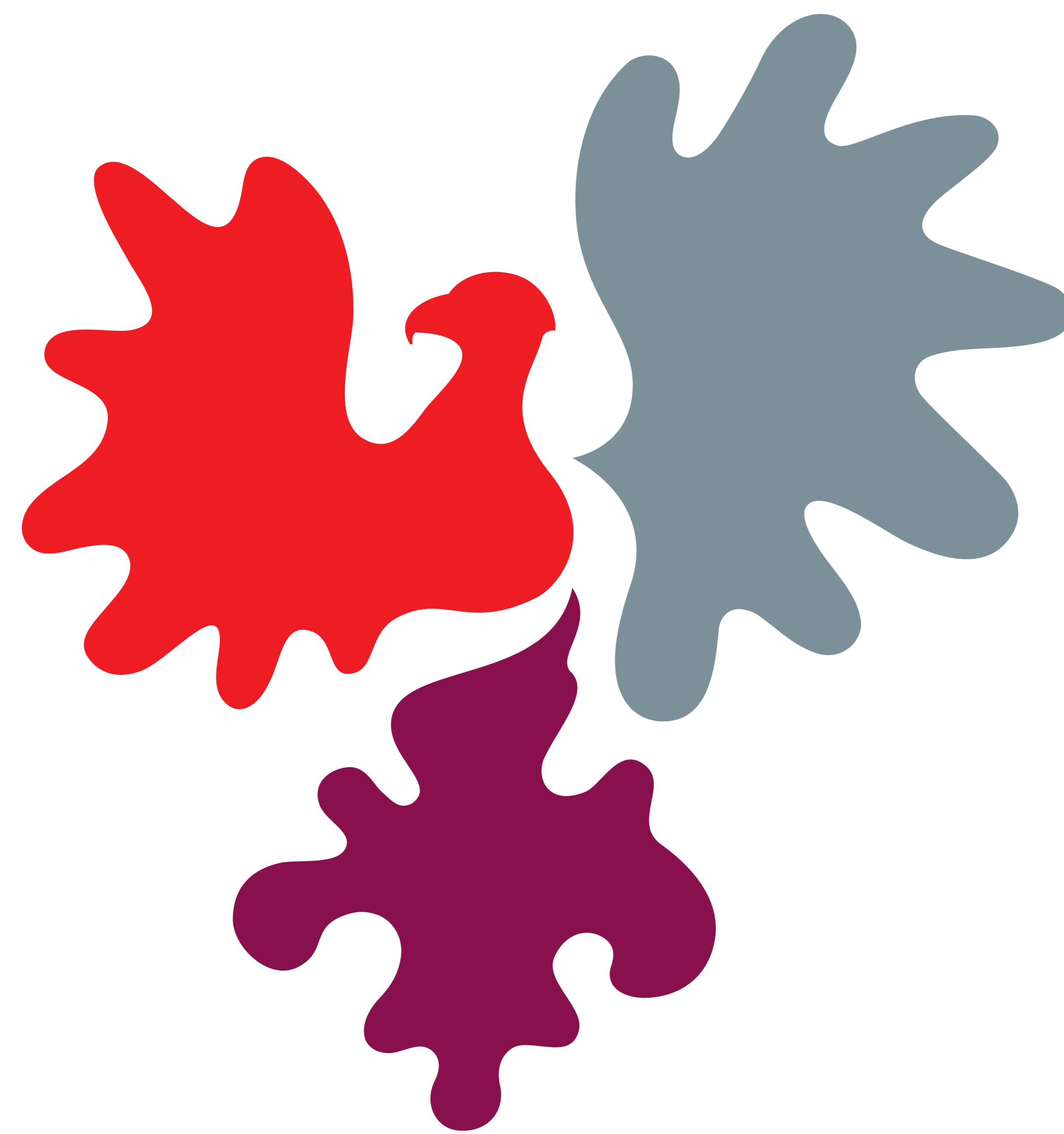
**EUROPAREGION**  
**EUREGIO**



**Tirol Südtirol Trentino**  
**Tirolo Alto Adige Trentino**



**Willkommen | Benvenuti | Bëgnodüs**



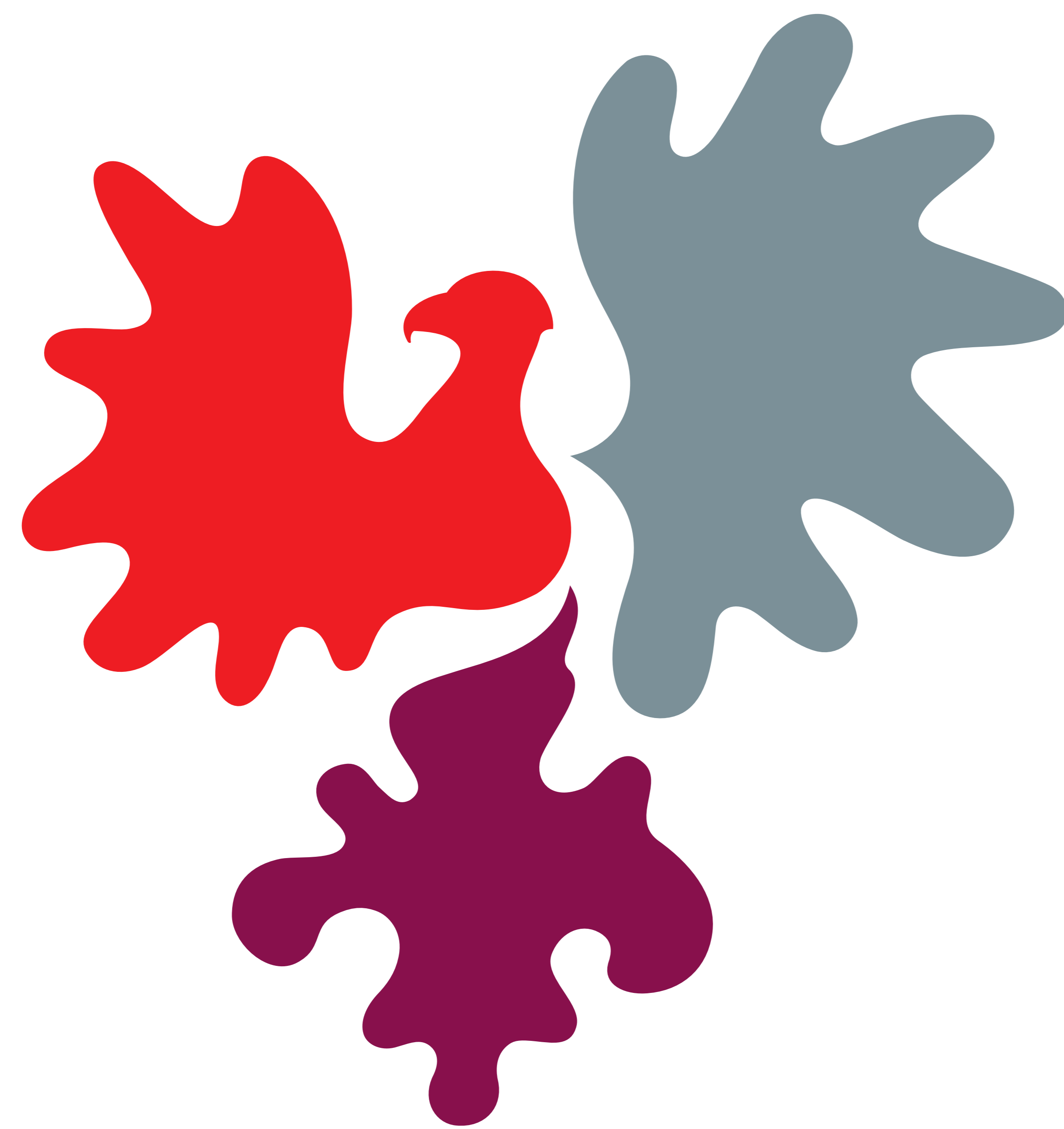
**EUROPAREGION  
EUREGIO**



**Tirol Südtirol Trentino  
Tirolo Alto Adige Trentino**



**Willkommen | Benvenuti | Bolkhént**



**EUROPAREGION  
EUREGIO**



**Tirol Südtirol Trentino  
Tirolo Alto Adige Trentino**

